

Study programmes 2020-2021

Faculty of Philosophy and Letters

Master in translation (120 ECTS)

Cycle view of the study programme

B1 Or Th Pr Au Cr

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

Compulsory courses (B1 : 10Cr, B2 : 30Cr)

HEVL0035-1	<i>Ethics and project management</i> - Ludovic PIERARD	B1	Q2	30	-	-	5
INFO0116-1	<i>Documentary and typographical research</i> - <i>Bibliographical and documentary research</i> - Christophe DONY - <i>Typography and formatting</i> - Gérald PURNELLE	B1	Q2	15	-	-	5
PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - Céline LETAWE, Yolanda LORENTE CARRILLO - [12w Internship]	B2	TA	-	-	[+]	15
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Valérie BADA	B2	TA	-	-	-	15

Optional courses (B1 : 50Cr, B2 : 30Cr)

Choose two modules from : (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)

English (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization</i> (english language) - Marie HERBILLON	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French I</i> - Valérie BADA	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0060-1	<i>Theory and practice of translation from French into English I</i> - Marie HERBILLON	B1	TA	60	-	-	5
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French</i> (english language) - Marie HERBILLON	B1	Q1	30	-	-	5

Choose one of the following courses : (B2 : 5Cr)

TRAD0072-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 2</i> - Valérie BADA Corequisite : TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0071-1	<i>Theory and practice of translation from French into English II</i> - Marie HERBILLON Corequisite : TRAD0060-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais I	B2	Q1	30	-	-	5

German (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization</i> (german language) - MyriamNaomi WALBURG	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French I</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0064-1	<i>Theory and practice of translation from French into German I</i> - MyriamNaomi WALBURG	B1	TA	60	-	-	5
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	5

Choose one of the following courses : (B2 : 5Cr)

TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE Corequisite : TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0084-1	<i>Theory and practice of translation from French into German II</i> - MyriamNaomi WALBURG Corequisite :	B2	Q1	30	-	-	5

Study programmes 2020-2021

Faculty of Philosophy and Letters

Master in translation (120 ECTS)

TRAD0064-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand I

Dutch (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization</i> (dutch language) - Isa HENDRIKX	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Maud GONNE	B1	Q2	30	-	-	5
TRAD0069-1	<i>Theory and practice of translation from French into Dutch I</i> - Isa HENDRIKX	B1	TA	60	-	-	5
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	B1	Q1	30	-	-	5

Choose one of the following courses : (B2 : 5Cr)

TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Maud GONNE - Suppl : Kim ANDRINGA Corequisite : TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0088-1	<i>Theory and practice of translation from French into Dutch II</i> - Isa HENDRIKX Corequisite : TRAD0069-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais I	B2	Q1	30	-	-	5

Spanish (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0075-1	<i>Hispanic civilization issues</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0080-1	<i>Theory and practice of translation from French into Spanish I</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B1	TA	60	-	-	5
TRAD0074-1	<i>Comparative linguistics Spanish-French</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B1	Q1	30	-	-	5

Choose one of the following courses : (B2 : 5Cr)

TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - Yves COUNASSE Corequisite : TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0092-1	<i>Theory and practice of translation from French into Spanish II</i> (spanish language) - Patricia WILLSON Corequisite : TRAD0080-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol I	B2	Q1	30	-	-	5

Single focus (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)

Professional Focus (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0161-1	<i>Introduction to computer aided translation tools</i> - Yves COUNASSE	B1	Q2	30	-	-	5
------------	---	----	----	----	---	---	---

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 10Cr, B2 : 10Cr)

English (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choose two modules from : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

TRAD0101-1	<i>Specialised translation from English to French: science and technology</i> - <i>Natural sciences and research</i> - Bénédicte KLINKENBERG - <i>Instructions and safety at work</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0102-1	<i>Specialised translation from English to French : media and communication</i>	-	Q1	30	-	-	5

	- <i>Sub-titling and advertising</i> - Anne DEBRAS	30	-	-	
	- <i>Journalism and information</i> - Valérie BADA	30	-	-	
TRAD0103-1	<i>Specialised translation from English to French : Legal, economic and social issues</i>		-	Q1	5
	- <i>Contract law</i> - Valérie MARIS	30	-	-	
	- <i>Economic and social issues</i> - Valérie MARIS	30	-	-	
TRAD0104-1	<i>Specialised translation from English to French : culture and literature</i>		-	Q2	5
	- <i>Museography, human and social sciences</i> - Anne DEBRAS	30	-	-	
	- <i>English to French literary translation</i> - Valérie BADA	30	-	-	
TRAD0105-1	<i>Specialised translation from English to French: international relations</i>		-	Q2	5
	- <i>International relations</i> - Valérie MARIS	30	-	-	
	- <i>Lobbies and trade unions</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	

German (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choose two modules from : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

TRAD0202-1	<i>Specialised German to French translation: environment and engineering</i>		-	Q1	5
	- <i>The environment and agribusiness</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	
	- <i>Industrial techniques</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	
TRAD0106-1	<i>Specialised translation from German to French : law and sworn translation</i>		-	Q1	5
	- <i>Legal documents</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>Documents from official bodies</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
TRAD0107-1	<i>Specialised translation from German to French : editorial texts</i>		-	Q1	5
	- <i>Communication and marketing</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>Copywriting and correction</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
TRAD0108-1	<i>Specialised translation from German to French : culture and literature</i>		-	Q2	5
	- <i>Arts and culture</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>German to French literary translation</i> - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS	30	-	-	
TRAD0109-1	<i>Specialised translation from German to French : politics and economics</i>		-	Q2	5
	- <i>Economics and finance</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>Politics and activism</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	

Dutch (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choose two modules from : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

TRAD0110-1	<i>Specialised translation form Dutch to French : science and technology</i>		-	Q1	5
	- <i>Technology and medicine</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- <i>Life sciences</i> - Liliane GEHLEN	30	-	-	
TRAD0111-1	<i>Specialised translation form Dutch to French : law and politics</i>		-	Q1	5
	- <i>Belgian and European institutions</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- <i>Legal documents</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
TRAD0112-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : economics and business</i>		-	Q2	5
	- <i>Contractual law</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- <i>Business : from accounting to security</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
TRAD0113-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : culture and</i>		-	Q2	5

Study programmes 2020-2021

Faculty of Philosophy and Letters

Master in translation (120 ECTS)

	<i>literature</i>				
	- Culture - Maud GONNE	30	-	-	
	- Dutch to French literary translation - Maud GONNE	30	-	-	
TRAD0114-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : tourism, museography, press and the media</i>		-	Q1	5
	- Tourism and museography - Pierre GERON	30	-	-	
	- Press and media - Pierre GERON	30	-	-	

Spanish (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choose two modules from : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

TRAD0115-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : science and technology</i>		-	Q2	5
	- Applied technologies - Laura CHARLIER	30	-	-	
	- Medicine and pharmaceuticals - Valérie SPAPEN	30	-	-	
TRAD0116-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : economic and human development</i>		-	Q1	5
	- International trade - Laura CHARLIER	30	-	-	
	- Human and social sciences - Anne DEBRAS	30	-	-	
TRAD0117-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : international relations (spanish language)</i>		-	Q1	5
	- Law - Yves COUNASSE	30	-	-	
	- Politics and diplomacy - Laura CHARLIER	30	-	-	
TRAD0118-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : culture and literature (spanish language)</i>		-	Q2	5
	- Art and culture - Anne DEBRAS	30	-	-	
	- Spanish to French literary translation - Yves COUNASSE	30	-	-	
TRAD0119-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : law and applied economics</i>		-	Q1	5
	- Sworn translation - Valérie SPAPEN	30	-	-	
	- Applied economics - Laura CHARLIER	30	-	-	

For a single language, choose one complementary module not previously selected from: (B1 : 5Cr)

English

TRAD0101-1	<i>Specialised translation from English to French: science and technology</i>	B1	Q1		5
	- Natural sciences and research - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	
	- Instructions and safety at work - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	
TRAD0102-1	<i>Specialised translation from English to French : media and communication</i>	B1	Q1		5
	- Sub-titling and advertising - Anne DEBRAS	30	-	-	
	- Journalism and information - Valérie BADA	30	-	-	
TRAD0103-1	<i>Specialised translation from English to French : Legal, economic and social issues</i>	B1	Q1		5
	- Contract law - Valérie MARIS	30	-	-	
	- Economic and social issues - Valérie MARIS	30	-	-	
TRAD0104-1	<i>Specialised translation from English to French : culture and literature</i>	B1	Q2		5
	- Museography, human and social sciences - Anne DEBRAS	30	-	-	
	- English to French literary translation - Valérie BADA	30	-	-	
TRAD0105-1	<i>Specialised translation from English to French: international relations</i>	B1	Q2		5
	- International relations - Valérie MARIS	30	-	-	
	- Lobbies and trade unions - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	

German

Study programmes 2020-2021
Faculty of Philosophy and Letters
Master in translation (120 ECTS)

TRAD0202-1	<i>Specialised German to French translation: environment and engineering</i> - <i>The environment and agribusiness</i> - Bénédicte KLINKENBERG - <i>Industrial techniques</i> - Bénédicte KLINKENBERG	B1	Q1	30 30	- -	- -	5
TRAD0106-1	<i>Specialised translation from German to French : law and sworn translation</i> - <i>Legal documents</i> - Laurence HAMELS - <i>Documents from official bodies</i> - Laurence HAMELS	B1	Q1	30 30	- -	- -	5
TRAD0107-1	<i>Specialised translation from German to French : editorial texts</i> - <i>Communication and marketing</i> - Laurence HAMELS - <i>Copywriting and correction</i> - Laurence HAMELS	B1	Q1	30 30	- -	- -	5
TRAD0108-1	<i>Specialised translation from German to French : culture and literature</i> - <i>Arts and culture</i> - Laurence HAMELS - <i>German to French literary translation</i> - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS	B1	Q2	30 30	- -	- -	5
TRAD0109-1	<i>Specialised translation from German to French : politics and economics</i> - <i>Economics and finance</i> - Laurence HAMELS - <i>Politics and activism</i> - Bénédicte KLINKENBERG	B1	Q2	30 30	- -	- -	5
Dutch							
TRAD0110-1	<i>Specialised translation form Dutch to French : science and technology</i> - <i>Technology and medicine</i> - Martine ETIENNE - <i>Life sciences</i> - Liliane GEHLEN	B1	Q1	30 30	- -	- -	5
TRAD0111-1	<i>Specialised translation form Dutch to French : law and politics</i> - <i>Belgian and European institutions</i> - Martine ETIENNE - <i>Legal documents</i> - Martine ETIENNE	B1	Q1	30 30	- -	- -	5
TRAD0112-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : economics and business</i> - <i>Contractual law</i> - Martine ETIENNE - <i>Business : from accounting to security</i> - Martine ETIENNE	B1	Q2	30 30	- -	- -	5
TRAD0113-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : culture and literature</i> - <i>Culture</i> - Maud GONNE - <i>Dutch to French literary translation</i> - Maud GONNE	B1	Q2	30 30	- -	- -	5
TRAD0114-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : tourism, museography, press and the media</i> - <i>Tourism and museography</i> - Pierre GERON - <i>Press and media</i> - Pierre GERON	B1	Q1	30 30	- -	- -	5
Spanish							
TRAD0115-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : science and technology</i> - <i>Applied technologies</i> - Laura CHARLIER - <i>Medicine and pharmaceuticals</i> - Valérie SPAPEN	B1	Q2	30 30	- -	- -	5
TRAD0116-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : economic and human development</i> - <i>International trade</i> - Laura CHARLIER - <i>Human and social sciences</i> - Anne DEBRAS	B1	Q1	30 30	- -	- -	5
TRAD0117-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : international relations (spanish language)</i> - <i>Law</i> - Yves COUNASSE - <i>Politics and diplomacy</i> - Laura CHARLIER	B1	Q1	30 30	- -	- -	5
TRAD0118-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : culture and</i>	B1	Q2				5

Study programmes 2020-2021
Faculty of Philosophy and Letters
Master in translation (120 ECTS)

	<i>literature (spanish language)</i>								
	- <i>Art and culture</i> - Anne DEBRAS	30	-	-					
	- <i>Spanish to French literary translation</i> - Yves COUNASSE	30	-	-					
TRAD0119-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : law and applied economics</i>	B1	Q1						5
	- <i>Sworn translation</i> - Valérie SPAPEN	30	-	-					
	- <i>Applied economics</i> - Laura CHARLIER	30	-	-					
Optional complementary module - introduction to a third language (B1 : 15Cr, B2 : 5Cr)									
TRAD0125-1	<i>English language in practice and introduction to English to French translation</i>	B1	TA						10
	- <i>English language in practice</i> - Mélanie CÜPPER, Mathilde MERGEAI	-	60	-					
	- <i>Introduction to English to French translation</i> - Bénédicte KLINKENBERG, Valérie MARIS	30	-	-					
TRAD0127-1	<i>General translation from English into French</i> - Bénédicte KLINKENBERG, Mathilde MERGEAI	B2	TA	60	-	-			5
TRAD0152-1	<i>German language in practice and introduction to German to French translation</i>	B1	TA						10
	- <i>Introduction to German to French translation</i> - Sébastien LECLERE	30	-	-					
	- <i>German language in practice</i> - Mélanie CÜPPER	-	60	-					
TRAD0153-1	<i>General translation from German to French</i> - Sébastien LECLERE	B2	TA	60	-	-			5
TRAD0155-1	<i>Dutch language in practice and introduction to Dutch to French translation</i>	B1	TA						10
	- <i>Introduction to Dutch to French translation</i> - Magali CLAESKENS, Raphaël LO MONTE	30	-	-					
	- <i>Dutch language in practice</i> - Magali CLAESKENS	-	60	-					
TRAD0156-1	<i>General translation from Dutch into French</i> - Magali CLAESKENS	B2	TA	60	-	-			5
TRAD0158-1	<i>Spanish language in practice and an introduction to Spanish to French translation</i>	B1	TA						10
	- <i>Introduction to Spanish to French translation</i> - Eudoxoula VOIDANIDIS	30	-	-					
	- <i>Spanish language in practice</i> - Yolanda LORENTE CARRILLO, Eudoxoula VOIDANIDIS	-	60	-					
TRAD0159-1	<i>General translation from Spanish into French</i> - Anne DEBRAS	B2	TA	60	-	-			5
TRAD1124-1	<i>Introduction to interpretation</i>	B1	Q1	30	-	-			5